Novosibirsk State Technical University
NETI

VIETNAM NATIONAL UNIVERSITY, HANOI
DHOGHN
VNU
Since 1906

МЕМОРАНДУМ О ВЗАИМПОНИМАНИИ

МЕЖДУ

НОВОСИБИРСКИМ ГОСУДАРСТВЕННЫМ ТЕХНИЧЕСКИМ УНИВЕРСИТЕТОМ НОВОСИБИРСК, РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

И

ВЬЕТНАМСКИМ НАЦИОНАЛЬНЫМ УНИВЕРСИТЕТОМ, ХАНОЙ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА ВЬЕТНАМ

В соответствии с функциями, обязанностями и компетенциями Сторон, законодательствами своих стран и международными соглашениями, участником которых является каждая страна, **Новосибирский государственный технический университет (НГТУ)**, расположенный по адресу: пр. К. Маркса, 20, Новосибирск, 630073, Россия и **Вьетнамский национальный университет, Ханой (ВНУ)**, расположенный в коммуне Тхач Хоа, район Тхач Тхат, Ханой, Вьетнам, (далее по тексту индивидуально «Сторона» и совместно «Стороны»), соглашаются заключить настоящий Меморандум о взаимопонимании («МОВ») с целью продолжения и развития академического и научного обмена и сотрудничества в областях и сферах, представляющих взаимный интерес и выгоду для обоих учреждений.

Таким образом Стороны настоящим соглашаются со следующими условиями и положениями:

1. Предлагаемые виды совместной деятельности

Обе Стороны будут поощрять и развивать совместную и взаимную деятельность по сотрудничеству, включая, но не ограничиваясь следующим:

В области образования и подготовки кадров

- Разработка совместных программ обучения,
- Проведение совместных учебных курсов, представляющих взаимный интерес,
- Обмен научной информацией, материалами, методами обучения, опытом и лучшими практиками.

В области научно-технических исследований

- Определение совместных научно-технических проектов в областях, представляющих взаимный интерес; разработка и реализация совместных

исследовательских программ и мероприятий, с целью применения их результатов в промышленной, общественной и других областях, а также обмен знаниями и ноу-хау, полученными в результате этих исследований,

- Координация научных исследований и содействие публикации результатов совместных исследований,
- Организация совместных семинаров, мастер-классов, конференций, симпозиумов в областях, представляющих взаимный интерес,
- Обмен учеными, научными сотрудниками и специалистами с целью проведения исследований, обучения и консультаций,
- Обмен научно-техническими знаниями, информацией, материалами и научными публикациями,
- Создание совместных лабораторий, совместных научно-исследовательских центров или опытных станций для проведения исследований и разработок,
- Другие формы научно-технического сотрудничества, которые могут быть взаимно согласованы.

В области обмена преподавателями, сотрудниками и студентами

- Обмен преподавателями, академическим и административным персоналом для укрепления контактов и наращивания потенциала в области преподавания, исследований, управления, менеджмента и координации,
  Обмен студентами по программам с присвоением и без присвоения степени, исследовательская деятельность, стажировки, академические и культурные обмены.

2. Сопутствующие соглашения

Деятельность по сотрудничеству будет осуществляться на основе взаимных консультаций и договоренностей между Сторонами или соответствующими подразделениями. Для каждого конкретного вида деятельности обе Стороны или соответствующие подразделения подпишут отдельный Меморандум о договоренности («МОА») по конкретной программе или проекту сотрудничества, которые они согласны осуществить. В каждом МОА будет оговорен объем работ; вклад и обязательства каждой стороны в программу или проект; администрирование, координация и реализация программы или проекта; соответствующие права каждой стороны на владение, использование и лицензирование интеллектуальной собственности, разработанной в ходе реализации программы или проекта, а также другие вопросы, которые стороны могут решить по взаимному согласию.

Стороны понимают, что все финансовые договоренности будут обсуждаться отдельно для каждого МОА и будут зависеть от наличия средств. Обе стороны соглашаются прилагать разумные усилия для обеспечения соответствующих источников финансирования совместной деятельности.

Условия настоящего МОВ представляют собой текущие намерения сторон на момент подписания и не являются юридически обязательными для сторон. Во избежание сомнений, при наличии каких-либо противоречий между настоящим МОВ и любым связанным с ним МОА, относящимся к конкретной деятельности, преимущественную силу будут иметь положения и условия связанного с ним МОА.

3. Внесение изменений, поправок, продление и прекращение действия

Условия настоящего МОВ могут быть изменены, дополнены или продлены на такой срок и на таких условиях, которые могут быть согласованы между Сторонами. Любые изменения, дополнения или продление настоящего МОВ будут оформлены в письменном виде и подписаны уполномоченными должностными лицами Сторон.

Стороны могут прекратить действие настоящего МОВ в любое время по взаимному согласию. Любая из сторон может расторгнуть настоящий МОВ, направив письменное уведомление, подписанное уполномоченным должностным лицом стороны, инициирующей расторжение. Такое уведомление должно быть направлено другой Стороне не менее чем за шесть месяцев до даты расторжения. В случае расторжения текущие совместные проекты или программы будут продолжаться до их завершения, если Стороны не договорятся об ином в письменной форме, и будут регулироваться отдельным МОВ для данного конкретного совместного проекта или программы.

4. Отсутствие агентских отношений

Ничто в настоящем МОВ не создает никаких юридических прав или обязательств для Сторон. Ни одна из Сторон не имеет права или полномочий действовать от имени другой Стороны или связывать другую Сторону какими-либо обязательствами.

5. Назначенное контактное лицо

Обе Стороны назначат лиц, ответственных за координацию и осуществление деятельности по сотрудничеству в рамках настоящего МОВ.

От Новосибирского государственного технического университета
Боровикова Дарья Владимировна
Начальник управления довузовского образования и организации набора
пр. Карла Маркса, 20. 6 корпус. ауд. 104
Новосибирский государственный технический университет
Новосибирск, Российская Федерация
Тел: 346-07-09
Электронная почта: borovikova@corp.nstu.ru
От Вьетнамского национального университета, Ханой

Доцент, д-р Ле Туан Ань
Директор департамента сотрудничества и развития
Комната 104, административный корпус
Вьетнамский национальный университет, Ханой
Коммуна Тхач Хоа, район Тхач Тхать
Ханой, Вьетнам
Тел: (+84-24) 3754 7015; Мобильный: (+84) 913 222 632
Электронная почта: lta@vnu.edu.vn; cooperation@vnu.edu.vn

6. Урегулирование споров

Разногласия, возникающие в связи с толкованием выполнения настоящего МОВ, или любые другие связанные с ним вопросы будут решаться мирно путем консультаций или переговоров между Сторонами.

7. Общие положения

Настоящий МОВ вступает в силу с даты подписания должным образом уполномоченными представителями обеих Сторон и будет действовать в течение пяти (05) лет с даты последнего подписания.

Настоящий МОВ будет осуществляться в рамках правовых и административных условий, которым подчиняются соответствующие учреждения.

Ни одна из сторон не может переуступать настоящий Меморандум или любое право по нему без предварительного письменного согласия другой стороны.

Настоящий Меморандум о взаимопонимании подписан .....,2025 в г. Ханой, Социалистическая Республика Вьетнам, в двух (2) экземплярах на русском и на вьетнамском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. Каждая Сторона получает один (1) экземпляр Меморандума.

Подписано от имени и по поручению: **Новосибирского государственного технического университета** его надлежащим образом уполномоченным представителем	**Подписано от имени и по поручению:** **Вьетнамского национального университета, Ханой** его надлежащим образом уполномоченным представителем
17.01.2025	15.01.2025
Профессор А.А. Батаев Ректор	**Профессор Ле Куан** Президент

Novosibirsk State Technical University
NETI

ĐHQGHN VNU

BẢN GHI NHỚ

GIỮA

ĐẠI HỌC KỸ THUẬT QUỐC GIA NOVOSIBIRK,

LIÊN BANG NGA

VÀ

ĐẠI HỌC QUỐC GIA HÀ NỘI,

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Căn cứ chức năng, nhiệm vụ và thẩm quyền của Các Bên, phù hợp với luật pháp và quy định của mỗi quốc gia và các điều ước quốc tế mà mỗi nước là thành viên, Đại học Kỹ thuật Quốc gia Novosibirsk, Liên bang Nga, có trụ sở tại 20 Prospekt K. Marksa, Novosibirsk, 630073, Liên bang Nga và Đại học Quốc gia Hà Nội (ĐHQGHN), có trụ sở tại xã Thạch Hòa, huyện Thạch Thất, Hà Nội, Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam (sau đây gọi riêng là 'Bên' và gọi chung là 'Các Bên'), đồng ý ký Bản ghi nhớ ('MOU') này để xây dựng và thúc đẩy trao đổi và hợp tác học thuật và khoa học trong các lĩnh vực mà Các Bên cùng có lợi và quan tâm.

Do đó, Các Bên đồng ý các điều khoản và điều kiện sau đây:

1. Các hoạt động hợp tác

Các Bên sẽ khuyến khích và thúc đẩy các hoạt động hợp tác chung và song phương, bao gồm nhưng không giới hạn các hoạt động sau:

Trong lĩnh vực giáo dục và đào tạo

• Xây dựng các chương trình đào tạo chung,

• Phối hợp tổ chức các khóa đào tạo chung,

• Trao đổi thông tin học thuật, tài liệu, phương pháp giảng dạy, kinh nghiệm và các hoạt động thực tiễn.

Trong lĩnh vực nghiên cứu khoa học và công nghệ

• Xác định các dự án khoa học và công nghệ chung trong các lĩnh vực cùng quan tâm; xây dựng và triển khai các chương trình và hoạt động nghiên cứu chung để có thể áp ứng dụng các kết quả nghiên cứu đó trong ngành công nghiệp, xã hội và các lĩnh vực khác, trao đổi kiến thức và bí quyết thu được từ các hoạt động này,

• Phối hợp nghiên cứu và thúc đẩy việc công bố các kết quả nghiên cứu chung,

• Tổ chức các hội thảo, hội nghị chuyên đề chung trong các lĩnh vực cùng quan tâm,

• Trao đổi các nhà khoa học, nghiên cứu và chuyên gia cho mục đích nghiên cứu, đào tạo và tham vấn,

• Trao đổi kiến thức khoa học và công nghệ, thông tin, tài liệu và ấn phẩm nghiên cứu,

• Xây dựng các phòng thí nghiệm chung, các trung tâm R&D chung hoặc các trung tâm thực nghiệm cho các hoạt động nghiên cứu và phát triển,

• Các hình thức hợp tác khoa học và công nghệ khác do Các Bên thống nhất.

Trong lĩnh vực trao đổi giảng viên, cán bộ và sinh viên

• Trao đổi giảng viên, cán bộ chuyên môn và hành chính để thúc đẩy mối quan hệ và nâng cao năng lực trong giảng dạy, nghiên cứu, quản trị, quản lý và điều phối,

• Trao đổi sinh viên cho các chương trình cấp bằng và không cấp bằng, hoạt động nghiên cứu, thực tập, giao lưu học thuật và văn hóa.

2. Thỏa thuận liên quan

Các hoạt động hợp tác sẽ được thực hiện theo sự tham vấn và thỏa thuận chung giữa Các Bên hoặc các bộ phận liên quan. Khi cần thiết, Các Bên hoặc bộ phận liên quan sẽ ký văn bản Thỏa thuận hợp tác ('MOA') riêng cho một chương trình hoặc dự án hợp tác cụ thể đã được Các Bên đồng ý thực hiện. Mỗi MOA sẽ đề cập đến phạm vi công việc; đóng góp và nghĩa vụ của mỗi Bên đối với từng chương trình hoặc dự án; việc quản lý, điều phối và thực hiện chương trình hoặc dự án; các quyền tương ứng của mỗi Bên trong việc sở hữu, sử dụng và cấp phép sở hữu trí tuệ có được trong quá trình thực hiện chương trình hoặc dự án và các vấn đề khác mà Các Bên có thể cùng nhau thống nhất.

Các Bên đều hiểu rằng mọi thỏa thuận tài chính sẽ phải được đàm phán riêng cho từng Thỏa thuận hợp tác và sẽ phụ thuộc vào tình hình nguồn tài chính hiện có. Các Bên đồng ý cố gắng để đảm bảo các nguồn quỹ phù hợp cho các hoạt động hợp tác chung.

Các điều khoản của Bản ghi nhớ này thể hiện ý định hiện tại của Các Bên tại thời điểm ký kết và các điều khoản không ràng buộc về mặt pháp lý đối với Các Bên. Để tránh nghi ngờ, nếu có bất kỳ sự không nhất quán nào giữa Bản ghi nhớ này và Thỏa thuận hợp tác nào liên quan đến hoạt động cụ thể, các điều khoản và điều kiện của Thỏa thuận hợp tác sẽ được ưu tiên áp dụng.

3. Sửa đổi, Bổ sung, Gia hạn và Chấm dứt

Các điều khoản của Bản ghi nhớ này có thể được sửa đổi, bổ sung hoặc gia hạn trong thời hạn và theo các điều kiện mà Các Bên đã thống nhất. Bất kỳ sửa đổi, bổ sung hoặc gia hạn nào đối với Bản ghi nhớ này đều phải được lập thành văn bản và có chữ ký của cán bộ có thẩm quyền của Các Bên.

Các Bên có thể chấm dứt Bản ghi nhớ này bất kỳ lúc nào theo thỏa thuận chung. Bất kỳ Bên nào cũng có thể chấm dứt Bản ghi nhớ này thông qua thông báo bằng văn bản,

có chữ ký của cán bộ có thẩm quyền. Thông báo đó phải được gửi cho Bên kia ít nhất sáu (6) tháng trước ngày chấm dứt có hiệu lực. Trong trường hợp chấm dứt, các dự án hoặc chương trình chung đang triển khai sẽ tiếp tục cho đến khi hoàn thành, trừ khi Các Bên có thỏa thuận khác bằng văn bản và sẽ được điều chỉnh bởi một Thỏa thuận riêng cho dự án hoặc chương trình chung cụ thể đó.

4. Trung gian

Không có nội dung nào trong Bản ghi nhớ này tạo ra quyền và nghĩa vụ pháp lý cho Các Bên. Không Bên nào có quyền hoặc thẩm quyền để hành động thay mặt cho Bên kia hoặc ràng buộc Bên kia theo bất kỳ cách nào.

5. Cán bộ liên lạc

Các Bên sẽ chỉ định những cá nhân chịu trách nhiệm điều phối và thực hiện các hoạt động hợp tác theo nội dung Bản ghi nhớ này.

Đại học Kỹ thuật Quốc gia Novosibirsk

Bà Borovikova Daria Vladimirovna

Trưởng phòng giáo dục dự bị đại học và tuyển sinh

Đại lộ Karl Marx, tòa nhà 20,6. phòng 104

Đại học Kỹ thuật Quốc gia Novosibirsk

Novosibirsk, Liên bang Nga

ĐT: 346-07-09

Email: borovikova@corp.nstu.ru;

Đại học Quốc gia Hà Nội

PGS. TS. Lê Tuấn Anh

Trưởng Ban Hợp tác và Phát triển

Phòng 104, Nhà Điều hành Đại học Quốc gia Hà Nội

Đại học Quốc gia Hà Nội

Thạch Hòa, Thạch Thất

Hà Nội, Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam

Tel: (+84-24) 3754 7015; Mobile: (+84) 913 222 632

Email: lta@vnu.edu.vn; cooperation@vnu.edu.vn

6. Giải quyết tranh chấp

Những khác biệt phát sinh từ việc giải thích về việc thực hiện Bản ghi nhớ này hoặc bất kỳ vấn đề liên quan nào khác sẽ được giải quyết một cách thân thiện thông qua tham vấn hoặc đàm phán giữa Các Bên.

7. Tổng quan

Bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký và có hiệu lực trong thời hạn 05 (năm) năm.

Bản ghi nhớ này sẽ được thực hiện trong khuôn khổ các điều kiện pháp lý và hành chính mà mỗi Bên phải tuân theo.

Không Bên nào được chuyển nhượng Bản ghi nhớ này hoặc bất kỳ quyền nào theo Bản ghi nhớ này mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của Bên kia.

Bản ghi nhớ này được ký vào ngày…tháng…năm 2025 tại Hà Nội, thành hai 02 (hai) bản chính, bằng tiếng Việt và tiếng Nga, có giá trị như nhau. Mỗi Bên giữ 01 (một) bản.

Đại học Kỹ thuật Quốc gia Novosibirsk, Liên bang Nga	**Đại học Quốc gia Hà Nội, Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam**
GS. A.A. Bataev Hiệu trưởng	**GS. Lê Quân** Giám đốc